

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zmierzył odległość od lica bramy dolnej do lica dziedzińca* wewnętrznego od zewnątrz – sto łokci na wschód i północ.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zmierzył odległość od lica bramy dolnej do lica zewnętrznego bramy prowadzącej na kolejny dziedziniec —dziedziniec wewnętrzny. Wynosiła ona sto łokci, zarówno w kierunku wschodnim, jak i północnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zmierzył odległość od fasady bramy dolnej do fasady <i>bramy</i> dziedzińca wewnętrznego z zewnątrz: sto łokci w kierunku wschodnim i północnym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wymierzył także szerokość od przodku bramy niższej aż do przodku sieni wewnętrznej z dworu na sto łokci ku wschodowi i ku północy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wymierzył szerokość od oblicza bramy niższej, aż do czoła sieni wewnętrznej z nadworza, sto łokiet na Wschód i na Północy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zmierzył szerokość od przedniej strony bramy dolnej aż do przedniej strony dziedzińca wewnętrznego, [idąc] od zewnątrz: sto łokci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zmierzył odległość od wewnętrznej strony bramy dolnej do zewnętrznej strony bramy wewnętrznej: wynosiła ona sto łokci. Potem zaprowadził mnie na północ.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zmierzył szerokość od fasady bramy niższej do fasady dziedzińca wewnętrznego na zewnątrz. Było sto łokci szerokości od wschodu i od północy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zmierzył odległość od fasady bramy dolnej do dziedzińca wewnętrznego. Od strony zewnętrznej wynosiła ona sto łokci. To było od strony wschodniej. Co do północy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zmierzył szerokość [dziedzińca]. Od fasady bramy niższej do fasady [bramy] dziedzińca wewnętrznego na zewnątrz było sto łokci [w kierunku] wschodnim i północnym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він розмірив ширину двору від притвору зовнішньої брами всередині до притвору брами, що глядить на зовні, ліктів сто, що глядить на схід. І повів мене на північ,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zmierzył też odległość od frontu bramy dolnej – do frontu wewnętrznego dziedzińca, z zewnątrz; po stronie wschodniej i północnej było to sto łokci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zmierzył szerokość od przedniej strony bramy dolnej do przedniej strony dziedzińca wewnętrznego. Na zewnątrz było sto łokci ku wschodowi i północy.

¹⁾ bramy G, τῆς πύλης.

²⁾ wschód i północ, מִן הַקִּדְמוֹת הַמִּזְרָגִית וְהַדְּקִיפָה; wg G: ku wschodowi i poprowadził mnie na północ, κατ' ἀνατολὰς καὶ εἰσήγαγέν με ἐπὶ βορρᾶν.